



سخن

داستان خارجی درباره فلسطین

قصه‌ها

قصه‌ها، غسان کنفانی
سید علیرضا امامی

۱



■ نویسنده: غسان کنفانی
■ مترجم: غلامرضا امامی
■ ناشر: روزبهان

«قصه‌ها» مجموعه بیست و شش قصه است. راوی این قصه‌ها کنفانی است: هم‌او که آینده‌دار زنده زادگاه، زندگی و زمانه خویش است: روح و وجدان بیدار فلسطین. نماد بالنده و پاینده ادبیات فلسطین. او که خارج از مرزهای فلسطین در زمره مشهورترین و محبوب‌ترین نویسندگان عرب به شمار می‌آید. کنفانی ۸ ژوئیه ۱۹۷۲ از سوی موساد، در بیروت با انفجاری بمبی که در ماشینش قرار داده بودند، به همراه خواهرزاده‌اش ترور شد.

در جستجوی فلسطین



■ نویسنده: راجا شهاده
■ مترجم: یاسمن قاسمی مجد
■ ناشر: روزگار

این کتاب تجربه‌های متفاوتی از تبعید را نشان می‌دهد. «در جستجوی فلسطین» چالش‌هایی را که امروزه فلسطینی‌های سرزمین‌های اشغالی با آن روبه‌رو هستند به تصویر می‌کشد و نشان می‌دهد که صادق، شوخ طبع، دارای اتهام سیاسی و صمیمی، گلچینی است که از «پالفتست» بیرون آمده است؛ یعنی همان جشنواره ادبی فلسطین که بسیاری از نویسندگان از سراسر جهان در آن حضور داشته‌اند.

سمفونی سرنوشت



■ نویسنده: ربی المدهون
■ مترجم: عبدالله ضابطی
■ ناشر: حکایت قلم

این کتاب برنده جایزه بوکر عربی ۲۰۱۶ شده. ولید همان که در «ماجرای نکت» آواره گردیده و ملیت بریتانیایی اختیار کرده، به همراه همسرش جولیا لیتل هالوس انگلیسی فلسطینی برای عملی کردن وصیت مادر همسر ارمنی فلسطینی‌اش ایوانا اردکیان به فلسطین سفر می‌کند. او در این سفر تاریخ فلسطین را برجسته و بازسازی می‌کند و دو تراژدی سازمان می‌دهد: تراژدی ماندن و تراژدی رفتن، که هر دو به یک اندازه دردآور و اشکبار هستند.

داستان یک ملت

سوزان ابوالهوی در «زخم داوود» از دیدگاه آوارگان به فلسطین نگاه می‌کند

لیدا برقی منتقد و مترجم

رمان «زخم داوود» که در مقابله با یکی از لاینحل‌ترین درگیری‌های سیاسی نوشته شده، داستانی عمیقاً انسانی است؛ نوشته‌ای از تاریخ، هویت، رفاقت، عشق، تروریسم، تسلیم‌شدن، شجاعت، امید و قدرت که ما را و می‌دارد تا به تعریف یکی از درگیری‌های درازمدت تمام عمرمان، نگاهی تازه بیاندازیم. داستان قدرتمند و مغلوب‌کننده «زخم داوود» سوزان ابوالهوی درست همان کاری را برای فلسطین می‌کند که رمان «بادبادک‌باز» خالد حسینی برای افغانستان انجام داد. سوزان ابوالهوی جزو پناهندگانی بود که در جنگ شش روزه ۱۹۶۷ متولد شد و در نوجوانی به ایالات متحده آمریکا نقل مکان کرد. در ۲۰۰۱ شرکت زمین‌های بازی برای کودکان فلسطینی ساکن در سرزمین‌های اشغالی را تأسیس کرد. ابوالهوی که یک زیست‌شناس، مادر و فعال سیاسی است، برای بسیاری از روزنامه‌ها و مجله‌های معروف آمریکا مقاله می‌نویسد. شاخص‌ترین رمان او «زخم داوود» است که ابتدا در سال ۲۰۰۶ با همین عنوان و سپس در سال ۲۰۱۰ با ویرایش جدید توسط نشر بلومزبری منتشر شد و موجب موفقیت نویسنده شد. کتاب پس از پنج سال با عنوان «صبحگاهان در جنین» به فرانسه ترجمه شد و عنوان پرفروش‌ترین کتاب فرانسه را به خود اختصاص داد و پس از آن به بیش از ۲۷ زبان ترجمه شد، از جمله فارسی؛ ترجمه فاطمه هاشم‌نژاد، نشر آرما.

نخستین رمان سوزان ابوالهوی داستانی قدرتمند است که می‌توان آن را «طرف دیگر» اختلافات میان فلسطین و اسرائیل خواند. رمان دیدگاه پناهندگان فلسطینی را نشان می‌دهد که در ۱۹۴۸ (زمان به رسمیت شناخته‌شدن اسرائیل) به زور از روستایشان بیرون رانده شدند. با برادرانی آشنا می‌شویم که با تربیت‌های متفاوت به انسان‌های دیگری بدل می‌شوند. به سه دهه جنگ و خشونت سفر می‌کنیم که نقطه آغاز آن ژوئن ۱۹۶۷ و جنگ شش روزه است، جنگی که در آن جنین بمباران می‌شود، سپس اشغال نظامی آغاز می‌شود که زندگی فلسطینیان را برای همیشه دستخوش تغییر می‌کند. همه اینها و بیشتر از اینها، شاهکار سوزان ابوالهوی را تشکیل می‌دهد.

«زخم داوود» از زمان انتشار تا امروز، مورد ستایش نشریات مختلف جهان قرار گرفته است. پابلیشر ویکلی در ستایش آن می‌نویسد: «این داستان با جزئیات مفصل، زیبا و رسا به درگیری چندساله (از نیمه قرن بیستم تاکنون) میان فلسطینیان و یهودیان می‌پردازد. ابوالهوی به این مبارزه خشونت‌بار



چهره‌ای انسانی می‌بخشد. داستان با خیره‌شدن امل به لوله تفنگ یک سرباز آغاز می‌شود و سپس به زمان گذشته بازمی‌گردد تا تاریخچه آن لحظه را برای خواننده شرح دهد. در ۱۹۴۱ پدر بزرگ و مادر بزرگ امل در روستای عین هود به کشت زیتون مشغولند. بزرگترین پسرشان حسن بهترین رفیق یک پناهجوی یهودی به نام آری پرلشتاین است و جنگ جهانی دوم در جاهای دیگر دنیا به شدت در جریان است. اما در ماه می ۱۹۴۸ عین هود به زور تخلیه می‌شود... تلاش ابوالهوی در پرداختن به تمام زوایای داستان تأثیرگذار و ستودنی است و در هر دو تفسیر اجتماعی و ادبی موفق عمل می‌کند. رمان می‌نویسد: «هرچند وقت یک اثر ادبی طرز فکر مردم را تغییر می‌دهد. سوزان ابوالهوی در نخستین رمان خیره‌کننده‌اش فلسطین را به خوبی نشان داده است. این داستان تاریخی را هم افراد علاقه‌مند به تاریخ باید مطالعه کنند و هم افراد علاقه‌مند به سیاست معاصر. با وجود مواجهه با صحنه‌های مغلوب‌کننده و تلخ داستان، امید همیشه در آن وجود دارد. او با شور و اشتیاقی شیرین ما را به کابوس قهرمان داستان می‌برد و با روشنگری و تکان‌دهنده‌بودنش در خواننده ایجاد شفقت می‌کند. ابوالهوی با مهارت در به تصویر کشیدن داستان «زخم داوود»، حس چشیدن و درک وقایع فلسطین را چون یک تجربه واقعی در خواننده ایجاد می‌کند؛ طوری که انگار خودش آنجا حضور داشته است. این رمان دوست‌داشتنی اما دلخراش است و برای کسانی که خواهند فجایع تحمیل‌شده